

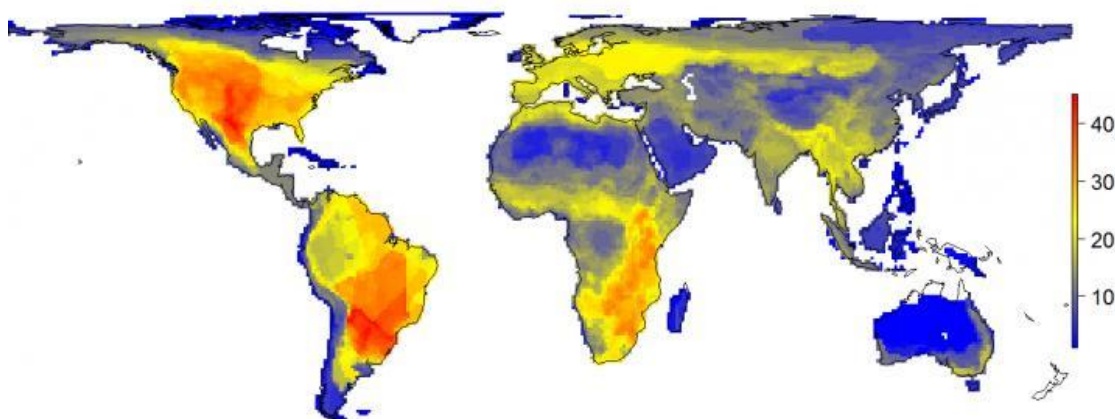
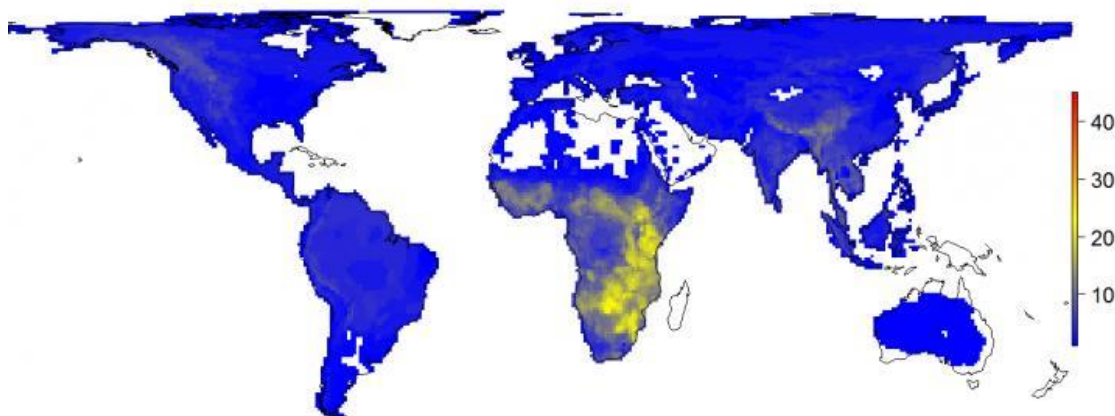
A quoi ressemblerait la Terre sans l'humanité ?

Par Jean-Paul Fritz

Publié le 24-08-2015 à 13h26

1. Si les humains n'étaient pas là, il y aurait beaucoup plus de gros mammifères, explique une étude danoise.
2. Ce pourrait être un nouveau genre de film, mieux que Jurassic Park ou tout autre production hollywoodienne post-apocalyptique : que se serait-il passé si l'Homme n'avait jamais pris possession de la Terre ? Nombre de paramètres seraient à prendre en compte, car nous avons peu à peu modelé la planète, y compris des espaces que l'on considère aujourd'hui comme naturels.
3. Il ne s'agit pourtant pas de reconstituer "Life after people", cette extraordinaire série documentaire sortie en 2008 sur History Channel. Dans celle-ci, le parti-pris était d'examiner le plus sérieusement possible ce qui surviendrait de nos réalisations si l'humanité disparaissait du jour au lendemain.
4. Effondrement des gratte-ciels, lente disparition de tout ce que nous avons construit... Les films réalisés à grand renfort d'images de synthèse n'avaient rien à envier à Hollywood. L'ouvrage d'Alan Weisman "The world without us" (le monde sans nous, traduit en français sous le titre "Homo Disparitus") fait également bien le tour de la problématique, et le site associé offre une intéressante chronologie de la disparition des vestiges de notre civilisation. *La série "Life after people" traitait de l'hypothétique disparition soudaine de l'humanité et de ses conséquences sur la planète.*
5. Aujourd'hui, il ne s'agit pas d'images apocalyptiques et de visions de statue de la Liberté à moitié submergée ou de tour Eiffel envahie par le lierre, mais de nature paisible et jamais dérangée. Ce n'est plus "et si nous disparaissions", mais "et si nous n'avions jamais existé". Le travail de l'équipe de chercheurs de l'université d'Aarhus (Danemark) est moins spectaculaire, mais tout aussi intéressant, examinant l'état de la faune, et plus précisément des populations de mammifères, s'il n'y avait pas eu cette influence humaine pendant quelques millénaires.

6. Dans une étude qui vient de paraître dans la revue spécialisée "Diversity and Distributions", Søren Faurby et Jens-Christian Svenning ont donc examiné la diversité des espèces de gros mammifères. Ils se sont aperçus qu'elle était beaucoup plus importante dans certaines régions d'Afrique, et que la raison n'était pas climatique ou environnementale, mais bien l'impact de l'Homo Sapiens... ou son absence.
7. Ces chercheurs avaient déjà pu établir que les extinctions massives de gros mammifères durant la dernière période glaciaire et les millénaires qui l'ont suivie étaient "largement expliquable par l'expansion de l'homme moderne à travers le monde". Cette corrélation montrait que dans les endroits où cette faune était confrontée à l'arrivée d'Homo Sapiens, au moins 30% des grandes espèces disparaissaient.
8. Ils ont donc poursuivi leurs travaux afin de déterminer quel serait la configuration de ces espèces animales aujourd'hui si nos ancêtres ne s'étaient pas développés, et par conséquent s'il n'y avait pas eu de civilisation humaine sur notre planète. Les deux scientifiques ont ainsi pu établir des cartes comparatives de la diversité des grands mammifères (plus de 45 kg) actuelle et dans un monde sans l'Homme.



9. *La diversité actuelle des grands mammifères (plus de 45 kg) comparée à ce qu'elle serait en l'absence des humains. L'échelle montre le nombre d'espèces. (Soren Faurby)*

日本語訳

1. もし人間がいなかったら、今より多くの大型哺乳類がいただろうとデンマークの研究が説明している。
2. 新たな映画のジャンルになるかもしれない。ジュラシックパークや他のどんなハリウッドの終末ものの作品よりも。もし人間が地球を手中に収めていなかったとしたら何が起きたらだろうか？多くの要因を考慮に入れる必要があるだろう。というのも私たちは少しずつ地球、しかも私たちが今自然だと思っっているような場所までも変えてきたからである。
3. しかしこれは 2008 年に History Channel で始まった素晴らしいドキュメンタリーシリーズ作品“Life after people”を再現しようとしているのではない。この作品での先立つ条件は我々が一夜のうちに消えた世界で起こり得ることをできるだけ正確に検討することだった。
4. 摩天楼の崩壊、我々の作り上げてきたすべての緩やかな消失...多くの合成画像を使って製作された映画はハリウッドに劣っていない。Alan Weisman の作品“The world without us”(仏版「私たちのいない世界」、副題 Homo Disparitus)は同様に問題性について一渡り検討し、関連サイトは私たちの文明の遺産が消失する興味深い年表を提供している。“Life after people”のシリーズは突然人間が消える仮説と地球に起こるその結果について論じていた。
5. 今日では、世紀末の映像ではなく、半分水没している自由の女神や木ツタに覆われたエッフェル塔の光景でもなく、悠然とした人の手が加えられていない自然についての話である。もはや「もし私たちがいなくなったら」ではなく、「もし私たちが一度も存在していなかったら」なのである。Aarhus 大学(デンマーク)の研究チームによる調査はそれほど華々しくはないがそれでも興味深いもので、動物相の状況、特に正確に人間の影響が何千年の間存在しなかった際の大型哺乳類の数について調査したものである。
6. 専門誌に掲載されたばかりの Søren Faurby 氏と Jens-Christian Svenning 氏による研究“Diversity and Distributions”で彼らは大型哺乳類の種の多様性について調査した。彼らはいくつかのアフリカの地域で大型哺乳類の数が非常に多いこと、さらにこの理由が気候あるいは環境によるものでなく、ホモサピエンスの衝撃またはその不在によるものだと気づいた。
7. この研究者たちはすでに最後に起きた氷河期とそのあとに続く何千年の間に発生した大型哺乳類の大規模な絶滅が“主に人間の世界的な広がりによって説明可能である”と証明することができていた。この相関関係は、動物相がホモサピエンスの到来に直面した地域で少なくとも 30%の大型種が絶滅したことを示しているだろう。
8. 彼らは我々の先祖たちが発展せず、その結果として地球に人間の文明が存在しなかった場合のこれらの動物の分布を特定するために研究をつづけた。二人の科学者はこのようにして、現在と人間がいない世界の大型哺乳類(45kg 以上)の多様性を比較する地図を作成した。
9. 現在の大型哺乳類(45kg 以上)と人間がいない場合の比較である。目盛りは動物の種類数を表している。

単語・熟語/文法解説

1. gros: 大きい

mammifère (m.): 哺乳類

étude (f.): 研究

danois: デンマークの

- このニュース記事は人類が存在しなかったらという仮説についての記事なので、条件法が繰り返し用いられている。

2. genre (m.): ジャンル

hollywoodien: ハリウッドの

post-apocalyptique: 終末もの・世紀末もの

se passer: 起こる・発生する

prendre possession de: ～を手中に収める

nombre de: 多くの～

paramètre (m.): 要因

prendre～en compte: ～を考慮する

car: というのも

modeler: ～を変形する

y compris: ～を含めて

- Nombre de paramètres seraient à prendre en compte の前置詞 à は「～すべきである」「～する必要がある」という[目的・必要]を意味する。
- y compris des espaces que l'on considère の文にある que l'on の l' は文法上意味のない l' である。音の問題で、もし l' が無い場合に quand と同じ音になるのを避けるために用いられている。

3. il s'agit de: ～に関することである

reconstituer: ～を再現する

extraordinaire: 素晴らしい・並外れた

parti-pris (m.): 先入観・偏見・先立つ条件

examiner: ～を調査する

survenir: 突発する

disparaître: 消える

du jour au lendemain: 一夜のうちに

- celle-ci は“Life after people”を指す。
- [le plus + 副詞 + possible] は「できるだけ～で」を意味する。

4. effondrement (m.): 崩壊
gratte-ciel (m.): 摩天楼・超高層ビル
construire: ～を建てる
à grand renfort de: 多くの～を使って
image de synthèse (f.): 合成画像
n'avoir rien à envier à: ～に劣らない
ouvrage (m.): 作品
faire le tour de: ～を一渡り検討する
problématique (f.): 問題性
associé: 関連した
chronologie (f.): 年表
vestige (m.): 遺跡・遺産
traiter de: ～について論じる
hypothétique: 仮説による・仮定の
soudain: 突然の・急な
conséquence (f.): 結果
5. vision (f.): 光景
statue de la Liberté (f.): 自由の女神
moitié (f.): 半分
submerger: ～を水没させる
lierre (m.): 木ヅタ
paisible: 悠然とした・平和な
déranger: ～に介入する・～の邪魔をする
spectaculaire: 華々しい
faune (f.): 動物相
influence (f.): 影響
millénaire (m.): 千年
6. étude (f.): 研究
revue (f.): 雑誌
diversité (f.): 多様性
espèce (f.): 種・種類
s'apercevoir que: ～に気づく
important: 大きい・重要な
climatique: 天候の
environnemental: 環境の
impact (m.): 衝撃
absence (f.): 不在

7. chercheur: 研究者
établir: ~を立証する
extinction (f.): 絶滅
massif: 大規模な
durant: ~の間中
période glaciaire (f.): 氷河期
suivre: ~に続く
explicable: 説明可能である
expansion (f.): 拡大
à travers le monde: 世界中に/へ
corrélation (f.): 相関関係
endroit (m.): 場所
confronté à: ~に対峙した・~に直面した
au moins: 少なくとも
8. poursuivre: ~を続ける・~を継続する
afin de: ~するために
déterminer: ~を特定する
configuration (f.): 分布
ancêtre (m.): 先祖・祖先
se développer: 発展する
scientifique: 科学者
ainsi: このように
carte (f.): 地図
comparatif: 比較の
9. en l'absence de: ~のいない
échelle (f.): 目盛り